|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  **ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ**  **УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**  **«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ**  **ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. А. И. ГЕРЦЕНА»**  Филологический факультет | | |
|  | | УТВЕРЖДАЮ  И. о. проректора по учебной работе  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ В. А. Рабош  «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2016 год |  |

**Образовательная программа**

**«Лингвистические проблемы межкультурной коммуникации»,**

**сопряженная с основной образовательной программой по направлению «44.04.01 Педагогическое образование» (магистерская программа «Лингвокультурологическое образование»)**

Рег. № \_\_\_\_-\_\_\_\_

Санкт-Петербург

2016

Образовательная программа

**«Лингвистические проблемы межкультурной коммуникации»**

для студентов Зеленогурского университета, прибывающих на филологический факультет на кафедру межкультурной коммуникации

по программе «Эразмус+» (01.03.2017 – 30.06.2017)

**Пояснительная записка**

**1.Цель:** развитие и совершенствование у иностранного учащихся профессиональной коммуникативной компетентности, необходимой для осуществления научно- исследовательской работы в области междисциплинарного изучения языков и культур и обеспечивающей коммуникацию в различных сферах культуры, туризма, образования, СМИ и бизнес-деятельности.

**2.Задачи:**

* Ознакомление с вербальными и невербальными особенностями межкультурной коммуникации на русском языке.
* Совершенствование умений, необходимых для планирования и осуществления самостоятельного научного исследования на русском языке.
* Совершенствование навыков представления осуществлённого научного исследования в письменной и устной формах.
* Формирование высокого уровня языковой, коммуникативной и социокультурной компетенций, необходимых для осуществления речевой деятельности на русском языке в различных сферах общения (бытовой, публицистической, научной).
* Ознакомление с современными проблемами двуязычия и двуязычного образования.
* Формирование навыков и умений, необходимых для моделирования учебной лингвострановедческой экскурсии.

**3.Категории обучающихся**

Иностранные студенты, обучающиеся в зарубежных высших учебных заведениях по программам магистратуры и находящиеся в РГПУ им. А. И. Герцена в рамках программ академической мобильности.

**4. Актуальность программы**

Актуальность программы обусловлена востребованностью компетенций, необходимых для успешной межкультурной коммуникации в деловой, учебной и повседневной сферах общения.

**5. Планируемые результаты обучения**

В результате обучения совершенствуются / формируются следующие компетенции, умения и навыки:

* Способность анализировать и теоретически осмысливать языковые явления русского языка в соответствии с коммуникативно-прагматическим подходом.
* Готовность применять соответствующие методики и технологии в практике общения на русском языке и межкультурной коммуникации.
* Готовность работать с печатными и электронными источниками, правильно использовать их в научном исследовании.
* Готовность оформлять исследование как научный текст в соответствии с композиционно-стилистическими требованиями научного функционального стиля.
* Владение научным академическим дискурсом.
* Умение уместно использовать профессиональную терминологию в процессе межкультурной коммуникации.
* Способность вступать в коммуникацию на русском языке в различных сферах общения (бытовой, образовательной, публицистической, научной).
* Умение анализировать существующие в научной литературе подходы к решению проблем билингвизма для организации процесса обучения неродному языку и межкультурной коммуникации.

**6. Объем программы:** общая трудоемкость программы540часов, в том числе 144 ауд. часа.

**7. Календарный учебный график**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **График обучения**  **Форма обучения** | **Ауд. часов**  **в день** | **Дней**  **в неделю** | **Общая продолжительность программы, месяцев (дней, недель)** |
| очная | 4 | 2-3 | 4 месяца (122 дня, 18 недель) |

**8. Документ, выдаваемый после завершения обучения**

Сертификат установленного образца.

**9. Организационно-педагогические условия**

**9.1.** В соответствии с программой академической мобильности «Эразмус+» от 10.11.2015 г. кафедра межкультурной коммуникации филологического факультета принимает с 01.03.2017 по 30.06.2017 студента магистратуры кафедры восточнославянской филологии Зеленогурского университета.

Учебный процесс построен в соответствии с утвержденным на 2 и 4 семестры 2016/2017 учебного года расписанием занятий для студентов филологического факультета, обучающихся по направлению «44.04.01 Педагогическое образование», профиль «Лингвокультурологическое образование» (1 курс, 2 семестр, а также 2 курс 4 семестр (Модуль 4 –Модуль по выбору).

На период обучения, студент, приезжающий по обменной программе, подключается к группе студентов филологического факультета.

Учебная нагрузка – 30 часов в неделю, в том числе 8-12 ауд. часов и 18-22 часа самостоятельной работы.

Продолжительность обучения по программе составляет 18 недель = 6 модулей, включая производственную (научно-исследовательскую) практику и научно-исследовательскую работу.

**9.2. Кадровые условия реализации программы.**

Кадровое обеспечение дополнительной общеразвивающей программы строится на основе социального заказа общества, соответствует требованиям к подготовке иностранных граждан.

Организация обучения осуществляется на основе личностно-деятельностного подхода, применяются современные образовательные технологии, создаются условия толерантного воспитания иностранных граждан.

Обучение осуществляется специалистами, имеющими ученую степень и ученое звание, обладающими опытом преподавания русского языка как иностранного в вузе.

**9.3. Материально-технические условия, учебно-методическое и информационное обеспечение.**

Материально-технические условия реализации дополнительной общеразвивающей программы являются достаточными для обеспечения возможности достижения обучающимися установленных требований к результатам освоения программы.

В кабинетах, где обучаются иностранные студенты, созданы условия для учебного процесса: компьютер, ноутбук, наглядные пособия, дидактические материалы.

**10. УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Наименование  и содержание модулей | Трудоемкость в часах: | | | | |  | Формы контроля/кредиты |
| Всего | аудиторные занятия, в т. ч. | | | | Самостоятельная работа |
| Всего | лекции | Практические, лабораторные, семинарские занятия, тренинги и др. | |
| всего | в т. ч.  выездные |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 1. | **Модуль 1. Методы аккультурации в ситуации полиэтнического мегаполиса** | **72** | **18** | **4** | **14** | **0** | **54** |  |
| 1.1 | Современный мегаполис как полиэтническое (поликультурное) пространство | 6 | 2 | 0,5 | 1,5 | 0 | 2 |  |
| 1.2 | Аспекты аккультурации | 11 | 4 | 0,5 | 2,5 | 0 | 4 |  |
| 1.3 | Стратегии аккультурации | 15 | 4 | 0,5 | 2,5 | 0 | 8 |  |
| 1.4 | Полиэтническая образовательная среда. | 16 | 4 | 0,5 | 3,5 | 0 | 8 |  |
| 1.5 | Методы аккультурации учащихся в полиэтнической среде | 18 | 4 | 2 | 4 | 0 | 8 |  |
| 1.6 | Содержание вариативной составляющей самостоятельной работы | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 24 |  |
| 2. | **Модуль 2. Технологии развития коммуникативной компетенции в национально ориентированных учебниках русского языка как иностранного** | **72** | **18** | **4** | **14** | **0** | **54** |  |
| 2.1 | Основы методики национально-языковой ориентации и формы ее реализации. | 4 | 4 | 4 | 0 | 0 | 0 |  |
| 2.2 | Коммуникативная компетенция при обучении иностранному языку. | 8 | 4 | 0 | 4 | 0 | 4 |  |
| 2.3 | Национально ориентированные учебники русского языка как иностранного. | 12 | 4 | 0 | 4 | 0 | 8 |  |
| 2.4 | Технологии формирования языковой компетенции в национально ориентированных учебниках | 12 | 4 | 0 | 4 | 0 | 8 |  |
| 2.5 | Сопоставительный культурно-языковой контекст в национально ориентированных учебниках русского языка | 36 | 2 | 0 | 2 | 0 | 34 |  |
| 3. | **Модуль 3.** **Моделирование учебной лингвострановедческой экскурсии (по выбору)** | **108** | **26** | **4** | **22** | **0** | **82** | **Зачет** |
| 3.1 | Учебная экскурсия как форма внеаудиторной работы при обучении иностранцев русскому языку | 8 | 4 | 0,5 | 3,5 | 0 | 4 |  |
| 3.2 | Методика разработки учебной экскурсии | 12 | 4 | 0,5 | 3,5 | 0 | 8 |  |
| 3.3 | Методика проведения учебной экскурсии | 16 | 6 | 1 | 5 | 0 | 10 |  |
| 3.4 | Моделирование лингвострановедческой учебной экскурсии | 16 | 6 | 1 | 5 | 0 | 10 |  |
| 3.5 | Включение лингвострановедческой экскурсии в аспект РКИ | 20 | 6 | 1 | 5 | 0 | 14 |  |
| 3.6 | Содержание вариативной самостоятельной работы | 36 | - | - | - | - | 36 |  |
| 4 | **Модуль 4. Национально-культурные особенности русской фразеологии**  **(по выбору)** | **72** | **9** | **2** | **7** | **0** | **63** | **Зачет** |
| 4.1 | Русская фразеология как источник национально-культурологической информации | 18 | 2 | 2 | 0 | 0 | 16 |  |
| 4.2 | Религиозные, мифологические и иные представления народа и их отражение в фразеологии | 18 | 2 | 0 | 2 | 0 | 16 |  |
| 4.3 | Бытовая и социальная жизнь народа, отраженная в фразеологии | 17 | 2 | 0 | 2 | 0 | 15 |  |
| 4.4 | Антропоцентрический характер фразеологии | 10 | 2 | 0 | 2 | 0 | 8 |  |
| 4.5 | Особенности выражения пространственных, временных и иных отношений, выраженных в фразеологии различных языков | 9 | 1 | 0 | 1 | 0 | 8 |  |
| 5 | **Модуль 5. Психологические и социолингвистические проблемы билингвизма**  **(по выбору)** | **108** | **28** | **10** | **18** | **0** | **80** | **Зачет** |
| 5.1 | Языковое многообразие современной России | 8 | 4 | 2 | 2 | 0 | 4 |  |
| 5.2 | Социолингвистическая типология языков и понятие билингвизма | 14 | 4 | 2 | 2 | 0 | 10 |  |
| 5.3 | Методико-психологические основы овладения вторым языком | 8 | 4 | 2 | 2 | 0 | 4 |  |
| 5.4 | Прикладные аспекты изучения билингвизма | 8 | 4 | 2 | 2 | 0 | 4 |  |
| 5.5 | Билингвизм и интерференция | 8 | 4 | 2 | 2 | 0 | 4 |  |
| 5.6 | Лингводидактические проблемы описания живых языков для целей обучения | 7 | 4 | 0 | 4 | 0 | 3 |  |
| 5.7 | Билингвизм и современные коммуникационные  технологии. | 7 | 4 | 0 | 4 | 0 | 3 |  |
|  | Содержание вариативной самостоятельной работы | 48 | **-** | **-** | **-** | **-** | 48 |  |
| **6** | **Модуль 6. Билингвальное образование в поликультурном мире**  **(по выбору)** | **108** | **24** | **4** | **20** | **0** | **84** | **Зачет** |
| 6.1 | Билингвизм в современном мире | 12 | 4 | 4 | 0 | 0 | 8 |  |
| 6.2 | Модели и программы современного билингвального образования | 14 | 6 | 0 | 6 | 0 | 8 |  |
| 6.3 | Учитель в билингвальном образовательном учреждении | 14 | 6 | 0 | 6 | 0 | 8 |  |
| 6.4 | Проблемы организации работы с детьми-билингвами | 10 | 4 | 0 | 4 | 0 | 6 |  |
| 6.5 | Оценивание билингвального образования | 10 | 4 | 0 | 4 | 0 | 6 |  |
| 6.6 | Содержание вариативной самостоятельной работы | 48 | - | - | - | - | 48 |  |
|  | **Итого по модулям** | **540** | **144** | **58** | **86** | **0** | **417** |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Наименование практик и других видов учебной работы** | **Формы контроля** | **Кредиты** | **Начало** | **Конец** | **Дни** |
| Производственная практика (научно-исследовательская) | Зачет | 3 | 06.04.2017 | 19.04.2017 | 12 |
| Научно-исследовательская работа | Диф. зачет | 5 | 03.06.2017 | 26.06.2017 | 20 |

**11. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ**

**11.1. Модуль 1. «Методы аккультурации в ситуации полиэтнического мегаполиса»**

**(72 часа, в том числе 18 аудиторных)**

1.1. Тема 1. Современный мегаполис как полиэтническое (поликультурное) пространство.

Глобализация и этнический парадокс современности. Аккультурация этносов.

1.2. Тема 2. Аспекты аккультурации.

Психологический аспект. Социальный аспект. Языковой аспект.

1.3. Тема 3. Стратегии аккультурации.

Ассимиляция. Сепарация. Маргинализация. Интеграция.

1.4. Тема 4. Полиэтническая образовательная среда.

Роль в формировании личности, способной успешно функционировать в условиях неоднородной этнической среды.

1.5. Тема 5. Методы аккультурации учащихся в полиэтнической среде.

Этноориентированные формы учебной и внеучебной деятельности. повышение уровня этнокультурной осведомленности и толерантности учащихся. формирование необходимых умений и навыков эффективного межэтнического взаимодействия. Введение этнокультурного компонента. Введение национально-регионального компонента. Предупреждение социально-языковой депривации.

***Тематика и содержание самостоятельной работы обучающихся:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № темы п/п | Темы дисциплины | Содержание самостоятельной работы студентов |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1.1. | Тема 1. Современный мегаполис как полиэтническое (поликультурное) пространство | Изучение и описание полиэтнической образовательной среды Санкт-Петербурга |
| 1.2. | Тема 2. Аспекты аккультурации. | Реферат |
| 1.3. | Тема 3. Стратегии аккультурации | Конспектирование, изучение, систематизация и анализ методического опыта, описанного в источниках, в т. ч. на иностранных языках |
| 1.4. | Тема 4. Полиэтническая образовательная среда | Разработка программы аккультурации учащихся-инофонов образовательного учреждения Санкт-Петербурга и современных методов тестирования её успешности |
| 1.5. | Тема 5. Методы аккультурации учащихся в полиэтнической среде | Проведение занятий с инофонами-учащимися по разработанной программе аккультурации |

***Содержание вариативной составляющей самостоятельной работы:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № п/п | Тема | Содержание работы |
| 1 | Тема №4 | Разработка тренинга этнической толерантности для инофонов-учащихся |
| 2 | Тема №5 | Проведение занятий с инофонами-учащимися по разработанному тренингу |

**Промежуточная аттестация по модулю** осуществляется в форме зачета, который выставляется по результатам текущей аттестации (накопительная система баллов, полученных в результате опросов, проверки конспектов, защиты рефератов, проведения занятий и т.д.).

**11.2. Модуль 2. «Технологии развития коммуникативной компетенции в национально ориентированных учебниках русского языка как иностранного» (72 часа, в том числе 18 аудиторных)**

2.1. Тема 1. Основы методики национально-языковой ориентации и формы ее реализации.

Психолингвистическое обоснование. Лингвистическая база. Лингводидактические универсалии. Отбор языкового материала. Расположение языкового материала. Способы представления языкового материала. Формы закрепления языкового материала. Обучение речевой деятельности.

2.2. Тема 2. Коммуникативная компетенция при обучении иностранному языку

Сферы коммуникативной деятельности. Темы, ситуации общения и программы их развертывания. Речевые действия. Социальные и коммуникативные роли собеседников. Тактика коммуникации в ситуациях при выполнении программы поведения. Типы текстов и правила их построения. Языковые минимумы.

2.3. Тема 3. Национально ориентированные учебники русского языка как иностранного.

Учебники, написанные российскими авторами в качестве типовых учебников по РКИ, в которых сделан перевод вступительных комментариев и заданий на язык определенной национальной аудитории (без адаптации к особенностям данной национальности). Учебники, созданные для определенной национальной аудитории. Национальные варианты типовых учебников.

2.4. Тема 4. Технологии формирования языковой компетенции в национально ориентированных учебниках.

Ударение, фонетика, интонация. Орфография. Графика. Состав слова и словообразование. Структуры предложений. Порядок слов. Части речи.

2.5. Тема 5. Сопоставительный культурно-языковой контекст в национально ориентированных учебниках русского языка

Лингвострановедческий комментарий. Использование имен собственных, свойственных культуре учащихся. Включение реалий, близких к реалиям окружающего мира учащихся. Включение реалий страны учащихся, относящихся к безэквивалентной лексике. Учет фоновых знаний учащихся. Введение тем, отражающих историю и действительность родной страны учащихся. Включение переводных текстов из национальной литературы и фольклора народа. Использование в учебнике иллюстраций, отражающих реальность родной страны учащихся.

***Тематика и содержание самостоятельной работы обучающихся:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № темы п/п | Темы дисциплины | Содержание самостоятельной работы студентов |
| 2.2. | Коммуникативная компетенция при обучении иностранному языку | Подготовка к семинарскому занятию |
| 2.3. | Национально ориентированные учебники русского языка как иностранного. | Анализ национально ориентированного учебника |
| 2.4. | Технологии формирования языковой компетенции в национально ориентированных учебниках | Подготовка к семинарскому занятию  Самостоятельная работа «Упражнения на формирование языковой компетенции в … аудитории» (адресат по выбору преподавателя) |
| 2.5. | Сопоставительный культурно-языковой контекст в национально ориентированных учебниках русского языка | Подготовка к семинарскому занятию  Самостоятельная работа «Разработка параграфа национально ориентированного учебника русского языка» |
| 2.1 – 2.5 | Вариативная составляющая самостоятельной работы | На выбор студента:  - создание электронного ресурса «Национально-ориентированные учебники РКИ»;  - реферат «Особенности преподавания русского языка в …. аудитории» (*адресат по выбору студента*). |

**Промежуточная аттестация по модулю** осуществляется в форме зачета, который выставляется по результатам текущей аттестации (накопительная система баллов, полученных в результате опросов, проверки самостоятельных работ, созданного электронного ресурса, реферата и т.д.).

**11.3. Модуль 3. «Моделирование учебной лингвострановедческой экскурсии» (по выбору) (108 часов, в том числе 26 аудиторных)**

3.1. Тема 1. Учебная экскурсия как форма внеаудиторной работы при обучении иностранцев русскому языку.

Лингвострановедение как аспект обучения русскому языку иностранцев (понятие, аспекты обучения РКИ и РКН, цели, задачи, содержание). Виды экскурсий: обзорные (многоплановые), тематические. Цели экскурсии. Задачи экскурсии. Выбор темы и подтемы экскурсии. Выбор экскурсионных объектов.

3.2. Тема 2. Методика разработки учебной экскурсии.

Общие методические принципы (Принцип познавательности. Принцип наглядности. Принцип научности. Принцип доступности). Составление библиографии. Изучение литературы, источников информации и объектов. Отбор объектов и составление маршрута. Определение содержания экскурсии. Составление текста экскурсии и методической разработки ведения экскурсии. Структура, содержание и особенности разработки различных видов экскурсий. Наиболее типичные ошибки при разработке экскурсий.

3.3. Тема 3. Методика проведения учебной экскурсии.

Общие организационные и методические указания к проведению экскурсии. Индуктивный и дедуктивный методы ведения экскурсии. Приёмы проведения экскурсий. 1. Методические приёмы и виды показа (Предварительный осмотр (обзор). Демонстрация объекта. Экскурсионный анализ. Локализация. Зрительная реконструкция. Сравнения. Показ наглядных пособий. Панорамный показ. Показ по ходу движения.) 2. Методические приёмы рассказа (Описание. Характеристика. Объяснение. Комментирование. Справка. Беседа. Литературный монтаж. Цитирование. Приём движения).

3.4. Тема 4. Моделирование лингвострановедческой учебной экскурсии.

Особенности проведения экскурсий для иностранцев в рамках обучения их русскому языку как иностранному. Определение вида, целей и задач в зависимости от контингента обучаемых (уровень подготовки, родной язык, срок пребывания, интересы и т.д.). Страноведческий аспект. Лингвострановедческий аспект.

3.5. Тема 5. Включение лингвострановедческой экскурсии в аспект РКИ. Разработка занятия с использованием (на основе) лингвострановедческой учебной экскурсии. Разработка вступительного и завершающего занятий.

***Тематика и содержание самостоятельной работы обучающихся:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Темы дисциплины** | **Содержание самостоятельной работы студентов** |
| 1. | Тема 1. Учебная экскурсия как форма внеаудиторной работы при обучении иностранцев русскому языку | Изучение отечественной и зарубежной методической литературы, составление аннотированнного библиографического списка. Определение лингвострановедчески ценных экскурсионных объектов и источников информации о них. |
| 2. | Тема 2. Методика разработки учебной экскурсии | Составление контрольного текста экскурсии и методической разработки ведения экскурсии. |
| 3 | Тема 3. Методика проведения учебной экскурсии | Составление авторского текста экскурсии и формирование «портфеля экскурсовода», в том числе с привлечением использования современных интерактивных средств наглядности в обучении |
| 4 | Тема 4. Моделирование лингвострановедческой учебной экскурсии. | Адаптирование текста экскурсии к конкретному иноязычному контингенту |
| 5 | Тема 5. Включение лингвострановедческой экскурсии в аспект РКИ. | Разработка вступительного и завершающего аудиторных занятий. Разработка контрольно-измерительных тестовых заданий. |

***Содержание вариативной составляющей самостоятельной работы***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № п/п | Тема | Содержание работы |
|  | Тема 5. Включение лингвострановедческой экскурсии в аспект РКИ | Проведение экскурсии и занятий с иноязычным контингентом |
|  | Тема 5. Включение лингвострановедческой экскурсии в аспект РКИ | Представление содержания экскурсии и занятий в электронном варианте для возможности проведения «дистанционной» экскурсии (дистанционное обучение) |

**Аттестация по модулю** осуществляется в форме зачета, который выставляется по результатам текущей аттестации (накопительная система баллов, полученных в результате оценки самостоятельной работы студентов).

**11.4. Модуль 4. «Национально-культурные особенности русской фразеологии» (по выбору) (72 часа, в том числе 9 аудиторных)**

4.1. Тема 1. Русская фразеология как источник национально-культурологической информации (Характеристика ядерной и периферической фразеологии – особенности отражения национальной специфики; основные источники русской фразеологии).

4.2. Тема 2. Религиозные, мифологические, обрядовые и иные представления народа и их отражение в фразеологии (Фразеологические библеизмы и их особенности в русском языке; языческие верования и представления, получившие отражение в русской фразеологии; фольклорный источник ФЕ; отражение обрядовых действий и представлений в ФЕ.

4.3. Тема 3. Бытовая и социальная жизнь народа, отраженная в фразеологии (жизненные ценности и приоритеты; система нравственных ценностей; повседневная жизнь и бытовое устройство народа, получившие отражение в русской фразеологии и фразеологии других языков).

4.4. Тема 4. Антропоцентрический характер фразеологии (описание внешности и характера человека как отражение народных эталонов и приоритетов в фразеологии разных языков).

4.5. Тема 5. Особенности выражения пространственных, временных и иных отношений, выраженных в фразеологии различных языков (особенности использование гиперболы).

***Тематика и содержание самостоятельной работы обучающихся:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Темы дисциплины** | **Содержание самостоятельной работы студентов** |
| 4.1. | Русская фразеология как источник национально-культурологической информации | Знакомство с литературой по проблеме и составление библиографии из 10 источников с краткой аннотацией к ним.  Подготовка доклада с презентацией |
| 4.2. | Религиозные, мифологические и иные представления народа и их отражение в фразеологии | Подготовка к практическому занятию (подборка материала и комментарий к нему в сопоставительном аспекте) |
| 4.3. | Бытовая и социальная жизнь народа, отраженная в фразеологии | Подготовка к практическому занятию (презентация с использованием компьютера) |
| 4.4. | Антропоцентрический характер фразеологии | Подготовка мини-словаря ФЕ в сопоставительном аспекте |
| 4.5. | Особенности выражения пространственных, временных и иных отношений, выраженных в фразеологии различных языков | Подготовка материала с комментарием к нему (в сопоставительном аспекте) |
| 4.1. - 4.5 | Национально-культурные особенности русской фразеологии | Подготовка и написание курсовой работы |

**Аттестация по модулю** осуществляется в форме зачета, который выставляется по результатам текущей аттестации (накопительная система баллов, полученных в результате оценки самостоятельной работы студентов).

**11.5. Модуль 5. «Психологические и социолингвистические проблемы билингвизма» (по выбору) (108 часов, в том числе 28 аудиторных)**

5.1. Тема 1. Языковое многообразие современной России

Языковое многообразие России с позиций общероссийского сознания, с позиций конкретно-этнического сознания (этноцентрический подход). Языковое многообразие как самостоятельная ценность. Петербург как полиэтнический и поликультурный город.

5.2. Тема 2. Социолингвистическая типология языков и понятие билингвизма.

Понятие родного языка. Понятие второго языка. Понятие и виды билингвизма. «Бикультаризм». Семилингвизм (полуязычие). Доминирующий язык. Язык этнической идентификации.

5.3. Тема 3. Методико-психологические основы овладения вторым языком

Усвоение языка, изучение языка, овладение языком. Индивидуальная траектория овладения языком.

5.4. Тема 4. Прикладные аспекты изучения билингвизма.

Педагогический подход к изучению билингвизма. Билингвальное образование. Формирование у билингва различных видов компетенции.

5.5. Тема 5. Билингвизм и интерференция.

Причины проявления языковой интерференции. Виды языковой интерференции. Управление процессом интерференции. Явление интеркаляции при билингвизме.

5.6. Тема 6. Лингводидактические проблемы описания живых языков для целей обучения.

«Академическое» и лингводидактическое описание языка. Описание языка для целей обучения. Обучение языку как проблема языковой типологии. Требования к дидактически ориентированному описанию конкретного языка. Текстовый материал при описании языка.

5.7. Тема 7. Билингвизм и современные коммуникационные технологии.

***Тематика и содержание самостоятельной работы обучающихся:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Темы дисциплины** | **Содержание самостоятельной работы студентов** |
| 1. | Тема 1. Языковое многообразие современной России | Подготовка к семинарскому занятию |
| 2. | Тема 2. Социолингвистическая типология языков и понятие билингвизма | Контрольная работа «Билингвизм»  Реферат |
| 3 | Тема 3. Методико-психологические основы овладения вторым языком | Подготовка к семинарскому занятию |
| 4 | Тема 4. Прикладные аспекты изучения билингвизма | Подготовка к семинарскому занятию |
| 5 | Тема 5. Билингвизм и интерференция | Подготовка к семинарскому занятию |
| 6 | Тема 6. Лингводидактические проблемы описания живых языков для целей обучения | Подготовка к семинарскому занятию |
| 7 | Тема 7. Билингвизм и современные коммуникационные  технологии | Подготовка к семинарскому занятию |

***Содержание вариативной составляющей самостоятельной работы:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № п/п | Содержание работы | Количество времени, часы |
| 1. 1 | Исследование картотеки ошибок | 20 |
| 1. 2 | Анализ учебника неродного языка с точки зрения описания языка | 10 |
| 1. 3 | На выбор студента:  - создание электронного ресурса «Проблемы билингвизма»;  - создание курса дистанционного обучения «Русский язык для детей-билингвов» (возраст и аудитория на усмотрение студента). | 18 |

**Аттестация по модулю** осуществляется в форме зачета, который выставляется по результатам текущей аттестации (накопительная система баллов, полученных за участие в семинарских занятиях и выполнение вариативной составляющей самостоятельной работы).

**11.6. Модуль 6. «Билингвальное образование в поликультурном мире» (по выбору) (108 часов, в том числе 24 аудиторных)**

6.1. Тема 1. Билингвизм в современном мире.

Основные понятия билингвизма (повторение). Двуязычие в семье. Двуязычие в обществе.

6.2. Тема 2. Модели и программы современного билингвального образования

Классификация билингвальных программ в зависимости от их цели. Классификация билингвальных программ в зависимости от аудитории. Технологии использования двух языков в обучении.

6.3. Тема 3. Учитель в билингвальном образовательном учреждении

Образование и культура учителя, работающего с билингвами. Психология в подготовке учителя билингвального образовательного учреждения. Педагогический коллектив.

6.4. Тема 4. Проблемы организации работы с детьми-билингвами

Особенности поведения детей в двуязычном дошкольном учреждении. Игровое общение. Взаимосвязь преподавания языка и культуры. Предметно-практическое взаимодействие в условиях двуязычия.

6.5. Тема 5. Оценивание билингвального образования

Оценка класса. Оценка конкретного ученика. Оценка работы учителя

***Тематика и содержание самостоятельной работы обучающихся:***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Темы дисциплины** | **Содержание самостоятельной работы студентов** |
| 1 | Тема 1. Билингвизм в современном мире | Составление словаря к тексту лекции |
| 2 | Тема 2. Модели и программы современного билингвального образования | Подготовка к семинарскому занятию  Выполнение *самостоятельной работы* (внеаудиторно):«Билингвальное образование в России». |
| 3 | Тема 3. Учитель в билингвальном образовательном учреждении | Подготовка к семинарскому занятию |
| 4 | Тема 4. Проблемы организации работы с детьми-билингвами | Подготовка к семинарскому занятию |
| 5 | Тема 5. Оценивание билингвального образования | Подготовка к семинарскому занятию |

***Содержание вариативной составляющей самостоятельной работы:***

|  |  |
| --- | --- |
| № п/п | Содержание работы |
| 1 | Составление конспекта урока русского языка в билингвальном дошкольном учреждении |
| 1. 2 | На выбор студента:  - создание электронного ресурса «Билингвальное образование в поликультурном мире»;  - выполнение проекта «Программа реорганизации билингвального образования в России». |

**Аттестация по модулю** проводится в форме зачета, который выставляется по результатам текущей аттестации (накопительная система баллов, полученных за участие в семинарских занятиях, составление словаря, выполнение самостоятельной работы).

**12. Производственная практика (научно-исследовательская)**

Научно-исследовательская практика предусмотрена и организуется в соответствии с учебным планом по направлению «44.04.01 Педагогическое образование» профиль «Лингвокультурологическое образование» во втором семестре 1 курса.

Научно-исследовательская практика проводится на базе кафедры межкультурной коммуникации и предполагает исследовательскую работу, направленную на развитие у студентов способности к самостоятельным теоретическим и практическим суждениям и выводам, умений объективной оценки научной информации, свободы научного поиска и стремления к применению научных знаний в образовательной деятельности.

Научно-исследовательская практика предполагает знакомство магистрантов с организацией научно-исследовательской работы на кафедре; участие магистрантов в исследовательской работе по проблемам, определенным кафедрой межкультурной коммуникации.

***Содержание практики***

1. Подготовительный этап (инструктаж по общим вопросам; составление плана работы). Форма контроля – устный опрос.

2. Научно-исследовательский этап (приобретение профессиональных навыков с учетом запланированной научно-исследовательской работы). Формы контроля: устный отчёт; проверка разработанных материалов; выполнение заданий индивидуальной программы).

3. Контрольный этап (подготовка отчёта по практике). Форма контроля – письменный отчёт.

Аттестация по практике проводится в форме зачёта на основании письменного отчёта, подготовленного магистрантом.

**13. Научно-исследовательская работа**

Научно-исследовательская работа предусмотрена и организуется в соответствии с учебным планом по направлению «044.04.01 Педагогическое образование» профиль «Лингвокультурологическое образование» во втором семестре 1 курса.

Целью научно-исследовательской работы магистрантов является формирование способности и готовности к выполнению профессиональных функций в академических и ведомственных научно-исследовательских организациях, к аналитической и инновационной деятельности в профессиональных областях, соответствующих направлению подготовки.

Научно-исследовательская работа проводится на кафедре межкультурной коммуникации.

***Содержание научно-исследовательской работы***

1. Планирование научно-исследовательской работы, включающее ознакомление с тематикой исследовательских работ в данной области и выбор темы исследования, написание реферата с обзором исследовательских работ по избранной теме (проводится на протяжении всего семестра как подготовительный этап).

2. Проведение научно-исследовательской работы в соответствии с индивидуальным планом.

3. Написание курсовой работы.

4. Защита выполненной курсовой работы.

***Примерные темы курсовой работы***

1. Фразеологизмы в речи современной молодежи.

2. Двуязычное образование в России.

3. Современное языковое пространство Санкт-Петербурга.

4. Профессиональный язык филологов.

5. Русский язык в европейской системе образования.

6. Русский язык на постсоветском пространстве.

7. Невербальные средства общения в межкультурной коммуникации.

8. Русский язык в системе образования США.

9. Языковая политика современной России.

10. Методы психолингвистики.

Аттестация по научно-исследовательской работе проводится в форме дифференцированного зачета.

**Список рекомендуемой литературы и других информационных ресурсов:**

*а.) основная литература:*

1. Азимов Э.Г., Вятютнев М.Н., Роже Л.М. Начальный курс русского языка. – М., 2015.
2. Баженова О.В. Билингвизм: Особенности двуязычного воспитания, или Как вырастить успешного ребенка. – М., 2016.
3. Лысакова И.П., Железнякова Е.А., Пашукевич Ю.С. Азбука вежливости: учебное пособие для детей, начинающих осваивать русский язык. – М., 2013.
4. Основы методики обучения русскому языку как неродному / Под ред. И.П. Лысаковой. – СПб., 2015.
5. Методика обучения русскому языку: как иностранному Учебное пособие для высших учебных заведений / Под ред. И.П.Лысаковой. – М., 2016.
6. Сахарова В.В. Мультикультуралим и политика интеграции иммигрантов: сравнительный анализ опыта ведущих стран Запада. – СПб., 2011.
7. Тимошенко Е.И. Теоретический анализ подходов к типологизации двуязычия в контексте межкультурного взаимодействия // Мир науки, культуры, образования. – 2014. - №3. – С. 221 – 222.
8. Фомин М.М. Двуязычие в детском возрасте // Научное мнение. – 2012. - №10. – С. 84 - 90.
9. Хамраева Е.А. Русский язык для детей-билингвов: теория и практика. – М., 2015.

*б.) дополнительная литература:*

1. Барышников Н.В. Профессиональная межкультурная коммуникация: монография. - Пятигорск, 2010.
2. Быкова О.П., Дгуя Д.Н., Сиромаха В.Г. Русский язык для всех или национально ориентированные учебники: поиск компромисса (на примере работы во вьетнамских университетах) // Русский язык за рубежом. – 2015. - №4.
3. Железнякова Е. А. Русский речевой этикет в аспекте межкультурной коммуникации в полиэтнической среде // Современная филология в международном пространстве языка и культуры: Материалы Международной научно-практической интернет-конференции. – Астрахань, 2011.
4. Залевская А.А. Вопросы психолингвистической теории двуязычия // Вопросы психолингвистики. – 2009. – №10. – С.10-17.
5. Золотых Л.Г., Лаптева М.Л., Кунусова М.С., Бардина Т.К. Методика преподавания русского языка как иностранного в китайской аудитории. – Астрахань, 2012.
6. Кочедыков Л.Г. Краткий словарь иноязычных фразеологизмов. - М., 2009.
7. Ложкина А.С. Путешествие по театрам и музеям Санкт-Петербурга: Книжка для школьников с родным азербайджанским языком. – СПб., 2010.
8. Макарчук Я.В., Мальчевская М.Л. Проблема формирования толерантных отношений младших школьников со сверстниками // Мир науки, культуры, образования. – 2015. - №3. - C. 63 – 67.
9. Мамышева З.З. Проблема становления толерантности младшего школьника в контексте поликультурной образовательной среды // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 3: Педагогика и психология. – 2010. - №4. – С. 38 – 42.
10. Мелентьева Т.И. Обучение иностранным языкам в свете функциональной асимметрии полушарий мозга. – М., 2010.
11. Метс Н.А., Маркина Н.А. Русский? Легко! / Самоучитель русского языка для говорящих на немецком языке. – М., 2011.
12. Никитина Е.Ю., Перфильева Л.П. Педагогические условия реализации методики формирования коммуникативно-толерантных умений младших школьников при освоении языкового образования // Мир науки, культуры, образования . – 2013. - №3.
13. Петров Д. Русский язык для англичан. – М., 2015.
14. Плисенко Н.В., Демидова А.О. Условия формирования культуры межнациональных отношений в начальной школе на основе традиций толерантности // Научный поиск. – 2015. - №3.1. – С. 42 – 44.
15. Рыжкова Т. В. Готовность младших школьников к межнациональной коммуникации // Герценовские чтения. Начальное образование. – 2011. - №2. – С. 228 – 233.
16. Стратегии межкультурного взаимодействия мигрантов и населения России: Сборник научных статей / Под ред. Н.М. Лебедевой и А.Н. Татарко. – М., 2009. – 420 с.: ил.
17. Технологии адаптации мигрантов: Учебно-методический комплекс / Под общей ред. И.П. Лысаковой. – СПб., 2008. – 234 с.
18. Ухтомский А.В. Английские фразеологизмы в устной речи. - М., 2008.
19. Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного / Сост. Л.В. Московкин, А.Н. Щукин. – М., 2010.
20. Черданцева Т.З. Язык и образы: очерки по итальянской фразеологии. - М.,2009.

**СОГЛАСОВАНО:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Начальник учебно-методического управления |  | Н. О. Верещагина |
|  |  |  |
| Начальник управления  международного сотрудничества |  | И. А. Скридоненко |
| Декан факультета |  | Н. Л. Шубина |
| Заведующий кафедрой |  | И. П. Лысакова |
|  |  |  |

Руководитель программы:  проф. Лысакова И. П., доктор филологических

наук, профессор

Разработчики/составители программы:

Железнякова Е. А. кандидат педагогических наук, доцент

Лысакова И. П.  доктор филологических наук, профессор

**Приложение**

**Кадровое обеспечение образовательного процесса**

**в соответствии с утвержденным расписанием**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Наименование дисциплин/ тем** | **Фамилия, имя, отчество,** | **Ученая степень, ученое звание** | **Основное место работы, должность** |
| 1. | Модуль 1. Методы аккультурации в ситуации полиэтнического мегаполиса | Уша Татьяна Юрьевна | Кандидат филологических наук, доцент | РГПУ им. А.И. Герцена, доцент кафедры межкультурной коммуникации |
| 2. | Модуль 2. Технологии развития коммуникативной компетенции в национально ориентированных учебниках русского языка как иностранного | Железнякова Елена Алексеевна | Кандидат педагогических наук, доцент | РГПУ им. А.И. Герцена, доцент кафедры межкультурной коммуникации |
| 3. | Модуль 3. Моделирование учебной лингвострановедческой экскурсии | Уша Татьяна Юрьевна | Кандидат филологических наук, доцент | РГПУ им. А.И. Герцена, доцент кафедры межкультурной коммуникации |
| 4. | Модуль 4. Национально-культурные особенности русской фразеологии | Матвеева Тамара Николаевна | Кандидат филологических наук, доцент | РГПУ им. А.И. Герцена, доцент кафедры межкультурной коммуникации |
| 5. | Модуль 5. Психологические и социолингвистические проблемы билингвизма | Железнякова Елена Алексеевна | Кандидат педагогических наук, доцент | РГПУ им. А.И. Герцена, доцент кафедры межкультурной коммуникации |
| 6. | Модуль 6 Билингвальное образование в поликультурном мире | Железнякова Елена Алексеевна | Кандидат педагогических наук, доцент | РГПУ им. А.И. Герцена, доцент кафедры межкультурной коммуникации |
| 7. | Производственная практика (научно-исследовательская) | Лысакова Ирина Павловна | Доктор филологических наук, профессор | РГПУ им. А.И. Герцена, профессор кафедры межкультурной коммуникации |
| 8. | Научно-исследовательская работа | Лысакова Ирина Павловна | Доктор филологических наук, профессор | РГПУ им. А.И. Герцена,  Профессор кафедры межкультурной коммуникации |